



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

REPUBLIK INDONESIA

2023

Tradhmiyah Sangka Gimbah

Hadiah dari Kakek



B2

Penulis: Utami Panca Dewi
Ilustrasi: Angga Yuniar S.



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

REPUBLIK INDONESIA

2023

Hadhiyah Sangka Simbah

Hadiah dari kakek

Penulis : Utami Panca Dewi

Ilustrator : Angga Yuniar Santosa

Penerjemah: Utami Panca Dewi

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.
Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

**HADHIYAH SANGKA SIMBAH
(HADIH DARI KAKEK)**

Penulis : Utami Panca Dewi
Ilustrator : Angga Yuniar Santosa
Penerjemah : Utami Panca Dewi
Penyunting : Nur Ramadhoni Setyaningsih
Penata letak: Angga Yuniar Santosa

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023
ISBN 978-623-112-450-0 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 14-18.
ii, 20 hlm: 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

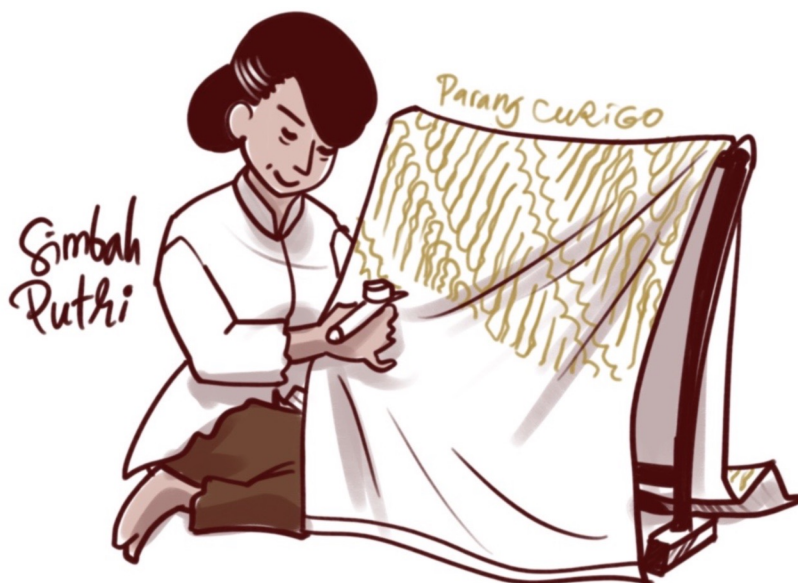
Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

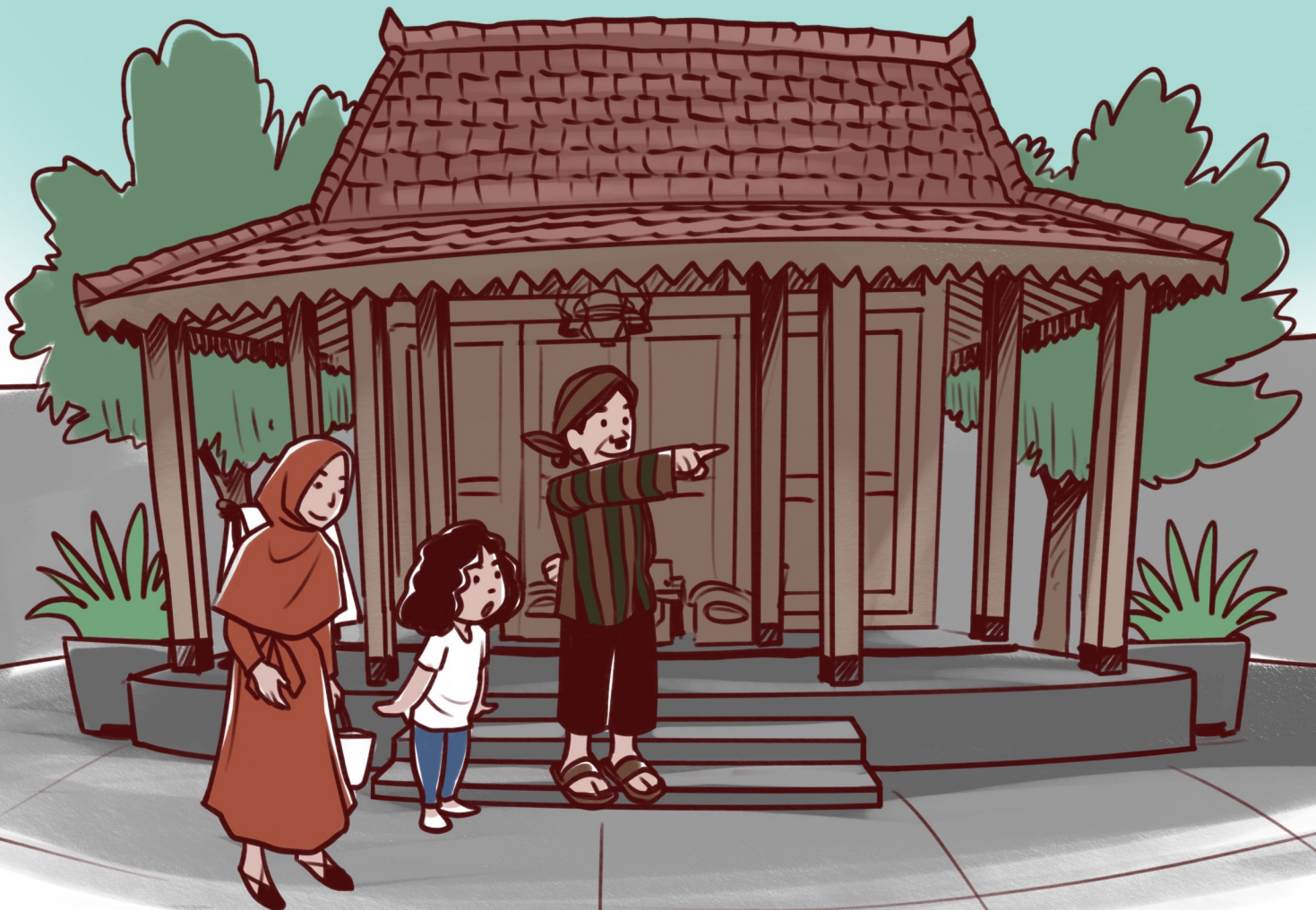
Dwi Pratiwi

Hadhiyah Sangka Simbah



Ruri diajak Ibu sowan
Simbah ana ing desa.
Ora saben dina Ruri bisa
ketemu Simbah.
Simbah nate janji bakal
maringi hadiah
istimewa.
Mulane Ruri bungah
banget.

Ruri diajak Ibu pergi ke
rumah Kakek di desa.
Tidak setiap hari Ruri
bisa bertemu Kakek.
Kakek pernah berjanji
akan memberi hadiah
istimewa. Makanya Ruri
senang sekali.



Tangane Ruri dikanthi Simbah. Dheweke diajak menyang kebon. Ing kebon ana uwit blimbing wuluh. Wohe sing kecut pating grandhul, nyenengake.

“Blimbing wuluh?” Ruri ngematake wohe karo pringisan.

Tangan Ruri digandeng Kakek. Dia diajak masuk ke kebun. Di kebun, ada pohon belimbing wuluh. Buahnya yang masam bergelantungan, menarik hati.

“Belimbing wuluh?” Ruri memperhatikan buahnya sambil meringis.



Tekan kebon tela kaspas,
Simbah mandheg.

“Badhe pados pakan
menda?” pitakone Ruri
karo ngguyu.

Simbah gedheg maneh
karo melu ngguyu.

Sesampainya di kebun
singkong, Kakek
berhenti.

“Mau mencari makanan
kambing?” tanya Ruri
sambil tertawa.

Kakek menggeleng lagi,
sambil ikut tertawa.



Purrr....

Ana kinjeng mabur
lan mencok ing
godhong tela.

Ruri gage ngencup,
pengin nyekel. Kinjeng
mabur maneh
sadurunge bisa
diencup.

Purrr

Ada capung terbang
dan hinggap di daun
singkong. Ruri segera
mengulurkan tangan,
ingin menangkap.
Capung terbang lagi
sebelum bisa
ditangkap.



Simbah ndhawuhi Ruri supaya methiki godhong tela kang wis tuwa.

“Kaliyan gagangipun, Mbah?” pitakone Ruri.

Simbah manthuk-manthuk.

Ruri bingung, apane sing istimewa?

Kakek menyuruh Ruri agar memetik beberapa daun singkong yang tua.

“Dengan tangkainya, Kek?” tanya Ruri.

Kakek mengangguk.

Ruri kebingungan, apanya yang istimewa?



Ruri karo Simbah
enggal bali mulih.

Ing tangane Ruri wis
ana godhong tela rong
gegem.

Mangkono uga ing
astane Simbah.

Ruri dan Kakek segera
pulang ke rumah.

Di tangan Ruri sudah
ada dua genggam daun
singkong.

Demikian juga
di tangan Kakek.



Teka emper, godhonge
dipe ing ngisor caya
srengenge.

Godhong tela diselehake
ing jobin, banjur
ditegake.

Ngendikane Simbah
godhonge ben alum.

Ruri jengkel semu
gumun.

Sampai di teras,
daunnya dijemur di
bawah cahaya matahari.

Daun singkong
diletakkan di lantai, lalu
didiamkan.

Kata Kakek biar
daunnya layu.

Ruri kesal bercampur
heran.



Simbah ngajak Ruri enggal gawe hadhiyahe.
“Saking ron alum?” Ruri takon semu protes.

Ngendikane Simbah supaya nalika dianam, gagange ora gampang coklek.
Simbah milih godhong kang gagange dawa, cacahé loro. Siji dianggo dhewe, sijine kanggo Ruri.

Gagang paling dawa kanggo nggawe dhasar badan.
Simbah arep nggawe bonekah?

Kakek mengajak Ruri untuk segera membuat hadiahnya.
“Dari daun layu?” Ruri bertanya sedikit protes.

Kata Kakek agar saat dianyam, tangkainya tidak gampang patah. Kakek memilih daun yang tangkainya panjang, sebanyak dua buah. Satu untuk dirinya, satu untuk Ruri.

Tangkai paling panjang dipakai untuk membuat bagian badan. Kakek mau membuat boneka?



Simbah banjur ndhawuhi Ruri njupuk godhong tela, cacache nem. “Iki kanggo nggawe sirah,” ngendikane Simbah.

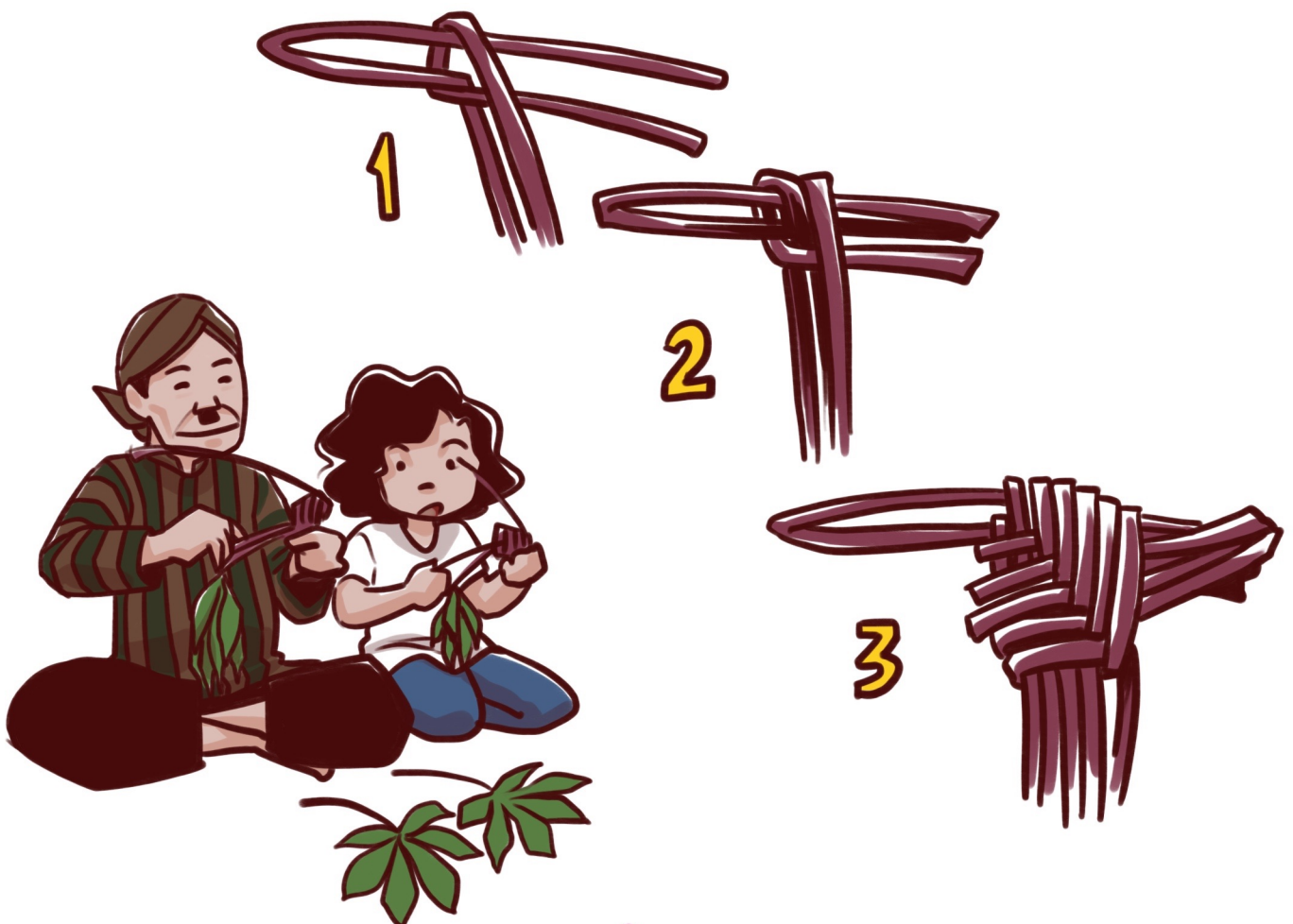
Gagang banjur dianam, diemperke sirah wayang.

Ruri dadi tambah pengin weruh, kepriye mengko dadine.

Kakek lalu menyuruh Ruri mengambil daun singkong sebanyak enam tangkai. “Ini untuk membuat kepala,” kata Kakek.

Lalu tangkai dianyam, diserupakan kepala wayang.

Ruri semakin penasaran, seperti apa nanti jadinya.



Banjur Simbah mundhut godhong maneh rong ler. Ngendikane Simbah, “iki kanggo nggawe tangane wayang.”

Lembaran godhonge dipethiki, pucuke diturahi sethithik. Gagang banjur dislepake ing ngisor nam-naman sirah.

Lalu Kakek mengambil daun lagi sebanyak dua tangkai. Kata Kakek, “Ini untuk membuat tangan wayang.”

Helaian daunnya dihilangkan, ujungnya disisakan sedikit. Kemudian, tangkai diselipkan di bawah anyaman kepala.



Gagang sisane
nam-naman sirah,
didadekake telu, banjur
diklabang. Gagang
diklabang amrih bisa
diemperake badane
wayang.

Lembaran godhong tela
ditata, persis jarik kang
dianggo wayang. Ruri
sangsaya kasengsem.
Ruri sangsaya gedhe
tekade pengin age-age
ngrampungake nam-
namane.

Tangkai sisa anyaman
kepala dibagi menjadi
tiga, lalu dikepang. Daun
dikepang agar bisa
diserupakan badan
wayang.

Helaian daun singkong
ditata, diserupakan kain
yang dipakai wayang.
Ruri semakin tertarik.
Ruri semakin besar
tekadnya untuk segera
menyelesaikan
anyamannya.



Kang pungkasan, Simbah
mundhut godhong tela siji
maneh.

Lembaran godhonge diilangi
kabeh.

Gagange banjur ditalekake
ing antarane badan lan jarik.

“Hore, wayangipun sampun
dados, Mbah!” Ruri mbengok
karo lunjak-lunjak.

“Durung!” Simbah munggel
ukarane Ruri.

Ruri mleruk.

Terakhir, Kakek mengambil
daun singkong satu lagi.

Helaian daunnya dihilangkan
semua.

Lalu, tangkainya ditalikan di
antara badan dan kain.

“Hore, wayangnya sudah
jadi, Kek!” Ruri berseru
sambil melompat-lompat.

“Belum!” Kakek memotong
kalimat Ruri.

Ruri cemberut.



Simbah nekuk perangan tangan. Saiki nam-naman wis persis karo wayang kang sabenere.

Ruri nyawang suwe nam-naman godhong tela kang bar digawe. Rasane ora percaya menawa dheweke bisa nggawe wayang.

Hadhiyah sangka Simbah pranyata bener-bener istimewa.

Kakek menekuk bagian tangan.

Sekarang anyaman sudah serupa dengan wayang yang sebenarnya.

Ruri menatap lama anyaman daun singkong yang baru saja dibuatnya. Rasanya tidak percaya bahwa ia bisa membuat wayang.

Hadiah dari Kakek ternyata benar-benar istimewa.



Ruri lan Simbah nggawe wayang siji maneh. Saiki wayange dadi papat.

Ngendikane Simbah wayang kang dawa dhewe asmane Srikandi. Wayang cacah telu liyane mujudake prajurit wadon.

Simbah uga nggawe nam-naman wayang awujud Naga Pracona. Ana siji maneh nam-naman godhong tela kang persis gunungan.

Ruri dan Kakek membuat wayang satu lagi. Sekarang wayangnya menjadi empat.

Kata Kakek wayang yang paling panjang bernama Srikandi. Tiga wayang lainnya merupakan prajurit perempuan.

Kakek juga membuat anyaman wayang yang menyerupai Naga Pracona. Ada satu lagi anyaman daun singkong yang mirip gunungan.



Simbah lenggah ing
cedhak mori kang
semampir ing
gawangan. Jebule
Simbah arep ndhalang.

Morine dianggep kelir.
Simbah nyariosake
lakon *Srikandi Sang
Senopati*.

Ruri wis kerep dicritani
lakon kuwi. Dheweke
nganti apal.

Kakek duduk dekat kain
mori yang tersampir di
gawangan. Ternyata
Kakek akan mendalang.

Kain morinya dianggap
kelir.

Kakek menceritakan
lakon *Srikandi Sang
Senopati*.

Ruri sudah sering
didongengkan lakon itu.
Dia sampai hafal
ceritanya.



Nanging jebule beda yen ndongenge nganggo wayang godhong tela. Critane dadi tambah urip.

Ruri keplok-keplok bungah nalika Naga Praconane kalah. Srikandi kasil mimpin sabregada prajurit wadon.

Tetapi ternyata berbeda jika mendongengnya menggunakan wayang daun singkong. Ceritanya menjadi lebih hidup.

Ruri bertepuk tangan gembira ketika Naga Pracona kalah. Srikandi berhasil memimpin sepasukan prajurit perempuan.



“E.. ladalah, kok putune malah diajak dolanan neng kene?”

Dumadakan Mbah Putri njedhul sangka pawon.

“Jenengan mang ngalih riyin, kula ajeng mbathik!” gremenge Mbah Putri.

Simbah manthuk-manthuk. Kabeh wayange age-age dijupuk.

Ruri ngampet ngguyu karo nutupi tutuk.

Dhalange wis kukud lan kudu mantuk.

“Walah, kok cucunya malah diajak bermain di sini?” Tiba-tiba Nenek muncul dari dapur.

“Pindahlah, Kek. Aku mau membatik!” kata Nenek.

Kakek mengangguk. semua wayangnya segera diambil. Ruri menahan tawa sambil menutup mulutnya. Dalangnya sudah selesai dan harus pulang.



Biodata

Penulis : Utami Panca Dewi

Lahir di Kulon Progo, 10 Juni 1973

Alamat (KTP) : Jl. Jangli Krajan No. 33, Rt 008, Rw 006,
Karanganyar Gunung, Candisari, Semarang

Alamat domisili: Jl. Tmn Lembayung, No. 41, Rt 04, Rw 04,
Sendangguwo, Tembalang

Semarang, 50273

No. HP/WA : 085903702167

Ilustrator : Angga Yuniar Santosa. Full time Ilustrator yang tinggal di Sedayu Bantul, aktif berkarya seni dan berpameran seni rupa. Sering mengisi kelas-kelas mengajar maupun workshop seni di berbagai ruang pendidikan dan umum. Kontak hubungi WA 082227597591

Penyunting : Nur Ramadhoni Setyaningsih. Lahir di Sleman pada 25 Juli. Pernah menyunting beberapa naskah cerita pendek. Saat ini aktif sebagai Widyabasa Ahli Muda di Balai Bahasa Provinsi DIY. Dapat ditemui di kantor dengan alamat Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Kotabaru, Yogyakarta; telepon (0274) 562070; posel nurramadhonis@gmail.com.





MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

**Ruri ingin tahu hadiah
istimewa dari Kakek.
La kok Kakek malah mengajak
ke kebun singkong?
Kakek menyuruh Ruri memetik
daun singkong yang sudah
tua. Lalu daunnya dijemur
di teras.
Sebetulnya hadiah
istimewanya itu berwujud
apa?**

ISBN 978-623-112-450-0 (PDF)



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023